

Die Gerechtigkeit aus Glauben

¹O ihr unverständigen Galater, wer hat euch bezaubert, dass ihr der Wahrheit nicht gehorcht, denen doch Christus Jesus vor die Augen gemalt war, als unter euch gekreuzigt?² Das will ich allein von euch lernen: Habt ihr den Geist empfangen durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?³ Seid ihr so unverständig? Im Geist habt ihr angefangen, wollt ihr's denn nun im Fleisch vollenden?⁴ Habt ihr denn so viel umsonst erlitten? Ist es denn umsonst!⁵ Der euch nun den Geist darreicht und tut solche Taten unter euch, tut er's durch des Gesetzes Werke oder durch die Predigt vom Glauben?⁶ Gleich wie Abraham Gott geglaubt hat und es wurde ihm gerechnet zur Gerechtigkeit.⁷ So erkennt denn, dass, die aus Glauben sind, das sind Abrahams Kinder.⁸ Die Schrift aber hat es vorausgesehen, dass Gott die Heiden aus Glauben gerecht macht; darum verkündigte sie dem Abraham: "In dir sollen alle Heiden gesegnet werden."⁹ Also werden nun, die aus Glauben sind, gesegnet mit dem gläubigen Abraham.¹⁰ Denn die mit Werken des Gesetzes umgehen, die sind unter dem Fluch. Denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jedermann, der nicht bleibt bei allem, was geschrieben steht in dem Buch des Gesetzes, es zu tun."¹¹ Dass aber durchs Gesetz niemand gerecht wird vor Gott, ist offenbar; denn "der Gerechte wird seines Glaubens leben."¹² Das Gesetz aber ist nicht aus Glauben; sondern "der Mensch, der es tut, wird dadurch leben."¹³ Christus aber hat uns erlöst von

شریعت یا ایمان

¹ای غلاطیانِ بی‌فهم، کیست که شما را افسون کرد تا راستی را اطاعت نکنید که پیش چشمان شما عیسی مسیح مصلوب شده مُبیین گردید؟² فقط این را می‌خواهم از شما بفهمم که روح را از اعمال شریعت یافته‌اید یا از خبر ایمان؟³ آیا اینقدر بی‌فهم هستید که به روح شروع کرده، الآن به جسم کامل می‌شوید؟⁴ آیا اینقدر زحمات را عبث کشیدید اگر فی‌الحقیقه عبث باشد؟⁵ پس آنکه روح را به شما عطا می‌کند و قوَّات در میان شما به ظهور می‌آورد، آیا از اعمال شریعت یا از خبر ایمان می‌کند؟⁶ چنانکه ابراهیم به خدا ایمان آورد و برای او عدالت محسوب شد.⁷ پس آگاهید که اهل ایمان فرزندان ابراهیم هستند.⁸ و کتاب چون پیش دید که خدا اُمّت‌ها را از ایمان عادل خواهد شمرد، به ابراهیم بشارت داد که جمیع اُمّت‌ها از تو برکت خواهند یافت.⁹ بنابراین اهل ایمان با ابراهیم ایماندار برکت می‌یابند.¹⁰ زیرا جمیع آنانی که از اعمال شریعت هستند، زیر لعنت می‌باشند زیرا مکتوب است، مَلْعُون است هر که ثابت نماند در تمام نوشته‌های کتاب شریعت تا آنها را به‌جا آرد.¹¹ امّا واضح است که هیچ‌کس در حضور خدا از شریعت عادل شمرده نمی‌شود، زیرا که عادل به ایمان زیست خواهد نمود.¹² امّا شریعت از ایمان نیست بلکه آنکه به آنها عمل می‌کند، در آنها زیست خواهد نمود.¹³ مسیح، ما را از لعنت شریعت فدا کرد چونکه در راه ما لعنت شد، چنانکه مکتوب است ملعون است هرکه بر دار آویخته شود.¹⁴ تا برکت ابراهیم در مسیح عیسی بر اُمّت‌ها آید و تا وعدهٔ روح را به‌وسیلهٔ ایمان حاصل کنیم.

شریعت مودبانه و مسیح توجیه می‌کند

¹⁵ای برادران، به طریق انسان سخن می‌گویم: زیرا عهدی را که از انسان نیز استوار می‌شود، هیچ‌کس باطل نمی‌سازد و نمی‌افزاید.¹⁶ امّا وعده‌ها به ابراهیم و به نسل او گفته شد و نمی‌گوید به نسلها که گویا دربارهٔ بسیاری باشد، بلکه دربارهٔ یکی و به نسل تو که مسیح است.¹⁷ و مقصود این است: عهدی را که از خدا به مسیح بسته شده بود، شریعتی که چهارصد و سی سال بعد از آن نازل شد، باطل نمی‌سازد بطوری که وعده نیست شود.¹⁸ زیرا اگر میراث از شریعت بودی،

dem Fluch des Gesetzes, da er ein Fluch wurde für uns; denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jedermann, der am Holz hängt!",¹⁴ auf dass der Segen Abrahams unter die Heiden käme in Christus Jesus und wir den verheißenen Geist empfangen durch den Glauben.

Das Gesetz und die Verheißung

¹⁵ Liebe Brüder, ich will nach menschlicher Weise reden: Man verwirft doch eines Menschen Testament nicht, wenn es bestätigt ist, und tut auch nichts dazu.¹⁶ Nun ist ja die Verheißung Abraham und seinem Samen zugesagt. Er spricht nicht: "durch die Samen", als durch viele, sondern als durch einen: "durch deinen Samen", welcher ist Christus.¹⁷ Ich sage aber dies: Das Testament, das von Gott zuvor bestätigt ist auf Christus, wird nicht aufgehoben, dass die Verheißung durchs Gesetz aufhören sollte, das vierhundertdreißig Jahre danach gegeben ist.¹⁸ Denn wenn das Erbe durch das Gesetz erworben würde, so würde es nicht durch Verheißung gegeben; Gott aber hat's Abraham durch Verheißung frei geschenkt.

¹⁹ Was soll dann das Gesetz? Es ist hinzugekommen um der Sünden willen, bis der Same käme, der verheißen ist, und es ist verordnet von den Engeln durch die Hand des Mittlers.²⁰ Ein Mittler aber ist nicht eines Einzigen; Gott aber ist einer.²¹ Wie? Ist dann das Gesetz gegen Gottes Verheißungen? Das sei ferne! Wenn aber ein Gesetz gegeben wäre, das lebendig machen könnte, so käme die Gerechtigkeit wahrhaftig aus dem Gesetz.²² Aber die Schrift hat alles

anderer als Warte. لیکن خدا آن را به ابراهیم از وعده داد.

¹⁹ پس شریعت چیست؟ برای تقصیرها بر آن افزوده شد تا هنگام آمدن آن نسلی که وعده بدو داده شد و به وسیله فرشتگان به دست متوسّطی مرّتب گردید.²⁰ امّا متوسّط از یک نیست، امّا خدا یک است.²¹ پس آیا شریعت به خلاف وعده‌های خداست؟ حاشا! زیرا اگر شریعتی داده می‌شد که تواند حیات بخشد، هرآینه عدالت از شریعت حاصل می‌شد.²² بلکه کتاب همه چیز را زیر گناه بست تا وعده‌ای که از ایمان به عیسی مسیح است، ایمانداران را عطا شود.²³ امّا قبل از آمدن ایمان، زیر شریعت نگاه داشته بودیم و برای آن ایمانی که می‌بایست مکشوف شود، بسته شده بودیم.²⁴ پس شریعت لایه‌ای ما شد تا به مسیح برسند تا از ایمان عادل شمرده شویم.²⁵ لیکن چون ایمان آمد، دیگر زیر دست لایه نیستیم.²⁶ زیرا همگی شما به وسیله ایمان در مسیح عیسی، پسران خدا می‌باشید.²⁷ زیرا هم‌همه شما که در مسیح تعمید یافتید، مسیح را در بر گرفتید.²⁸ هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شما در مسیح عیسی یک می‌باشید.²⁹ امّا اگر شما از آن مسیح می‌باشید، هرآینه نسل ابراهیم و برحسب وعده، وارث هستید.

eingeschlossen unter die Sünde, auf dass die Verheißung käme durch den Glauben an Jesus Christus, gegeben denen, die da glauben.²³ Bevor aber der Glaube kam, wurden wir unter dem Gesetz verwahrt und verschlossen auf den Glauben hin, der offenbart werden sollte.²⁴ Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf Christus hin, damit wir durch den Glauben gerecht würden.²⁵ Nun aber der Glaube gekommen ist, sind wir nicht mehr unter dem Zuchtmeister.²⁶ Denn ihr seid alle Gottes Kinder durch den Glauben an Christus Jesus.²⁷ Denn so viele von euch auf Christus getauft sind, die haben Christus angezogen.²⁸ Hier ist kein Jude noch Grieche, hier ist kein Sklave noch Freier, hier ist kein Mann noch Frau; denn ihr seid alle einer in Christus Jesus.²⁹ Seid ihr aber Christi, so seid ihr ja Abrahams Samen und nach der Verheißung Erben.